



Guide pour les familles multilingues et immigrées *dans les écoles publiques de la ville de New York*







Table des matières

Table des matières.....	3
De quoi s'agit-il ?.....	5
Quels sont les droits de mon enfant en tant qu'élève immigré(e) ?	6
Où et comment inscrire mon enfant à l'école ?	7
Avec qui vais-je interagir à l'école ?	8
Comment soutenir mon enfant à l'école ?.....	9
Programmes pour les Apprenants de la langue anglaise	10
Avantages du bilinguisme	11
Et si l'école de mon enfant ne propose pas de programmes bilingues ?.....	12
Mon enfant a des besoins particuliers et/ou un handicap. Que dois-je faire ?	12
Et si j'ai d'autres questions ?	12
Quelles sont les options après le lycée pour mon enfant ?	13
Contact	15
Annexe des codes QR et des URL	16



De quoi s'agit-il ?

Ce guide vous aidera à comprendre le système scolaire de NYC. En commençant par le processus des inscriptions, vous pouvez utiliser ce guide pour comprendre vos droits en tant que parent d'élève de l'école publique de NYC ; les programmes et services linguistiques disponibles dans les écoles pour soutenir à la fois l'apprentissage de votre enfant et votre participation à l'éducation de votre enfant ; certaines options après le lycée pour votre enfant ; où exprimer vos préoccupations ainsi que les ressources disponibles dans la ville pour faciliter votre transition dans la ville de New York.

Chères familles,

Bienvenue dans la communauté du système des Écoles publiques de la Ville de New York ! Notre ville est un magnifique mélange de cultures, de langues et de traditions du monde entier. Au sein de nos écoles, nous célébrons cette diversité et nous nous efforçons de créer un environnement où les élèves se sentent valorisés et soutenus dans leur race, leur langue et leur statut d'immigration. Pour nous, chaque culture ajoute un élément unique à notre communauté et nous encourageons tous les élèves à en être fiers et à partager leur héritage.

En tant que parents, tuteurs, tutrices, votre rôle dans l'éducation de votre enfant est essentiel. Nous vous encourageons à continuer à cultiver votre culture à la maison et à la partager avec vos enfants. Ces éléments culturels, que ce soit à travers la langue, la nourriture, la musique, les arts ou les traditions, peuvent enrichir de façon considérable l'expérience d'apprentissage de vos enfants et les aider à apprécier leurs racines.

À l'école, vos enfants apprendront aux côtés de camarades d'origines diverses, ce qui leur permettra de mieux comprendre la diversité du monde. Nous avons hâte de travailler avec vous tout au long de ce parcours éducatif, en proposant une expérience d'apprentissage riche, diverse et inclusive qui les préparera à un avenir brillant.

Quels sont les droits de mon enfant en tant qu'élève immigré(e) ?

- Dans la ville de New York, tous les enfants, peu importe le statut d'immigration, ont le droit de recevoir une éducation en école publique. Les employés du DOE ne demanderont aucun renseignement sur votre statut d'immigration et n'exigeront aucune preuve de citoyenneté, et s'ils apprennent le statut d'immigration de quelqu'un, ils sont tenus de le garder confidentiel.
- Les écoles et les districts n'ont pas le droit de fournir les informations relatives aux élèves et aux familles à qui que ce soit, notamment aux services de l'immigration et de la douane (ICE), sauf si cela est requis par la loi ou l'accord parental est donné.
- Pour vous aider à connaître des informations importantes, les écoles proposent des services de traduction gratuits dans de nombreuses langues. Vous pouvez demander des services d'aide linguistique à l'école de l'élève à tout moment ! Contactez la personne en charge de la coordination des parents, le directeur/la directrice ou remplissez le [formulaire de demande de services de traduction et d'interprétation](#).
- Si vous souhaitez en savoir plus sur vos droits en tant que parents d'Apprenants multilingues/d'Apprenants de la langue anglaise, veuillez consulter le site du DOE et rechercher le mot-clé « [Bill of Rights](#) » (Déclaration des droits).



Où et comment inscrire mon enfant à l'école ?

Est-ce que vous vous demandez par où commencer ? Comment inscrire mon enfant dans une école publique de NYC ?

Afin de pouvoir inscrire votre enfant, il faut d'abord vous rendre dans un Centre d'accueil pour les familles près de chez vous.

Pour rappel, vous n'avez pas à révéler votre statut d'immigration ou à montrer votre pièce d'identité. Le personnel du Centre d'accueil pour les familles vous indiquera les documents nécessaires pour l'inscription

Dans la plupart des cas, il vous sera demandé de fournir ce qui suit :

- **justificatif de l'âge de votre enfant,**
- **feuilles de vaccination** (si disponibles),
- le dernier bulletin scolaire (si disponible) et
- deux autres documents servant de **justificatifs de domicile.**



Si vous vivez dans un logement temporaire, veuillez vous rendre dans le [Centre d'accueil pour les familles](#) qui vous convient. Le personnel présent sera en mesure de vous aider.



Avec qui vais-je interagir à l'école ?

En tant que nouvelle famille immigrée, le système scolaire peut être difficile à comprendre. Sachez que le personnel de l'école est là pour vous aider.

Vous communiquerez avec différentes catégories de personnes de façon régulière. Chef d'établissement, adjoint ou adjointe au chef d'établissement, coordinateur ou coordinatrice des parents et agent de sécurité scolaire.

Ils occupent des rôles différents au sein de l'école.

Un **chef d'établissement/adjoint/une adjointe** supervise le fonctionnement de l'école, dont la gestion du personnel, les normes académiques et le comportement des élèves. Le chef d'établissement est responsable de la plupart des activités du bâtiment scolaire.

Un **enseignant ou une enseignante** dispense l'enseignement en classe, enseigne toutes les matières à l'école primaire et des matières spécifiques du collège et du lycée.

Un **agent de sécurité scolaire** fait partie du NYPD et assure la sécurité au sein de l'école, gère les urgences, signale des incidents graves à l'administration scolaire et à la Division de la sécurité scolaire, forme à la sécurité et encourage un environnement propice à l'apprentissage.

Un **coordinateur ou une coordinatrice des parents** aide les parents et les autres membres de la famille à comprendre et à participer aux activités scolaires, résout les problèmes entre les parents et l'école et veille à ce que les voix des parents soient entendues afin de garantir la réussite de leurs enfants.

Un **conseiller ou une conseillère d'orientation** aide les élèves à identifier et à planifier les cours adéquats, crée un plan individuel pour les études supérieures et la carrière, aide à remplir les demandes d'inscription à l'université et les demandes d'emploi et les aide à rester sur la bonne voie.



Comment soutenir mon enfant à l'école ?

Des parents comme vous sont les meilleurs alliés pour leurs enfants ! De plus, en tant que parent d'un élève immigré ou d'une élève immigrée, vous avez l'occasion unique de faire entendre votre voix, de défendre les besoins des Apprenants de la langue anglaise et des groupes d'immigrés dans leur ensemble. Vous pouvez vous impliquer dans la communauté scolaire de plusieurs façons. Vous n'avez pas à rejoindre une équipe pour participer à l'éducation de votre enfant, mais si vous choisissez de prendre part activement à une équipe, vous trouverez ci-dessous **trois groupes scolaires** gérés par les parents. Toutes les réunions sont sujettes à la loi sur les assemblées publiques, ce qui signifie que tout le monde peut y participer.

Au niveau de l'école	Au niveau du district	Au niveau des bureaux centraux
PTA L'Association de parents et d'enseignants est un groupe de parents bénévoles d'enfants inscrits dans une école locale et qui se rencontre chaque mois pour discuter de leurs préoccupations et du niveau de soutien pour la communauté scolaire. Tout le monde peut assister à la réunion, mais seuls les membres élus du bureau peuvent mener ces réunions.	Le Conseil des présidents est un groupe de parents soutenu par un superintendent désigné ou une superintendante désignée. Les membres titulaires du droit de vote sont les présidents de l'Association de parents ou de l'Association de parents et d'enseignants au sein d'un district spécifique.	Les Conseils de la Ville se composent de parents, d'élèves et de représentants des responsables publics. Les réunions mensuelles sont menées par les parents afin de discuter de leurs préoccupations, de proposer des opportunités d'apprentissage et de parler des affaires officielles. Si vous souhaitez représenter d'autres parents d'Apprenants de la langue anglaise comme vous, envisagez de rejoindre le CCELL.
SLT L'Équipe de leadership scolaire se compose d'un nombre égal de parents et de membres du personnel scolaire qui se réunissent régulièrement afin de discuter des données scolaires, du cursus, des possibilités d'activités après l'école et des programmes. Les parents et les membres du personnel doivent être élus au sein de l'équipe.	Le Conseil de leadership de district est un groupe d'intervenants variés, dont des parents, qui donnent leur avis et font des recommandations sur les politiques et les initiatives du district.	
Les rencontres parents-enseignants sont des réunions entre les parents et les enseignants afin de discuter des progrès scolaires et socioémotionnels des élèves.	Les Conseils communautaires pour l'Éducation sont des organismes consultatifs sur la politique de l'éducation responsables, entre autres, de la révision et de l'évaluation des programmes éducatifs du district, de l'approbation de la délimitation des zones scolaires et de la tenue des audiences publiques pour débattre certaines questions. Consultez la page sur les rôles et responsabilités pour une description complète des tâches des membres.	

Programmes pour les Apprenants de la langue anglaise

Les écoles publiques de NYC proposent trois programmes aux familles des Apprenants de la langue anglaise pour aider leurs enfants à apprendre l'anglais. Ces programmes renforcent le développement du langage que les enfants parlent à la maison et leurs connaissances tout en développant leurs compétences sociales et scolaires en anglais.

- **Anglais nouvelle langue (ENL)** : tous les ELL reçoivent des cours d'Anglais nouvelle langue (English as a New Language - ENL). Votre enfant va apprendre à lire, à écrire et à parler en anglais avec un soutien dans la langue parlée à la maison.
- **Programme Double-langue pour l'éducation bilingue (Dual Language Bilingual Education - DLBE)** : l'objectif de ce programme est d'apprendre à votre enfant à lire, à écrire et à parler dans les deux langues. Une fois que votre enfant ne fait plus partie des Apprenants de la langue anglaise (ELL), sa place est maintenue dans le programme pour apprendre et s'améliorer dans les deux langues.
- **Programme pour l'Éducation bilingue transitoire (Transitional Bilingual Education - TBE)** : dans ces programmes, au fur et à mesure de son amélioration en anglais, votre enfant passera plus de temps à apprendre l'anglais et moins de temps à étudier dans la langue parlée à la maison. Une fois que votre enfant ne fera plus partie des Apprenants de la langue anglaise (ELL), il ou elle quittera le programme.

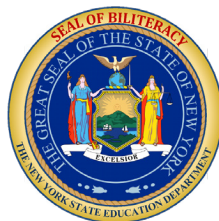
	PROGRAMME DOUBLE-LANGUE	PROGRAMMES BILINGUES TRANSITOIRES	ANGLAIS NOUVELLE LANGUE
Objectifs du programme	Utilisation des deux langues pour promouvoir le bilinguisme/ l'alphabétisation bilingue	Utilisation de la langue du foyer pour encourager la maîtrise de l'anglais	Utilisation de la langue du foyer pour soutenir l'enseignement de l'anglais
Enseignement dans la langue du foyer	✓	✓	✓
Camarades parlant la même langue à la maison	✓	✓	
Enseignement égal dans les deux langues	✓		

Avantages du bilinguisme

Les études montrent que connaître plus d'une langue est très bénéfique pour les enfants. Être capable de parler différentes langues peut aider tout le monde, peu importe l'âge. Cela peut aider les enfants à s'améliorer à l'école. Une fois adultes, cela peut les aider à trouver de meilleurs emplois. Par ailleurs, en vieillissant, cela peut les aider à garder leur esprit aiguisé et même les protéger contre la maladie d'Alzheimer.



En choisissant l'un des programmes bilingues (Double-langue pour l'éducation bilingue), votre enfant bénéficie d'une meilleure préparation en vue d'obtenir la qualification **Seal of Biliteracy**. Le Seal of Biliteracy de l'État de New York (NYSSB) est un prix donné aux lycéens diplômés qui ont démontré une maîtrise en anglais et au moins dans une autre langue. Le NYSSB encourage l'étude des langues, affirme la diversité et fournit aux universités et aux employeurs des informations supplémentaires sur les compétences linguistiques d'un ou d'une élève. Les élèves remplissant les conditions reçoivent un sceau officiel sur leur diplôme, un médaillon et un certificat du Département de l'Éducation de l'État de New York. Le NYSSB est bénéfique pour les élèves car il reconnaît l'importance du bilinguisme, met en avant leurs réalisations et fournit une déclaration de réussite pour de futures opportunités.



Et si l'école de mon enfant ne propose pas de programmes bilingues ?



Si son école ne propose pas de programmes bilingues pour le moment, découvrez les programmes bilingues disponibles près de chez vous. Vous pouvez demander un transfert si le programme de votre choix n'est pas proposé dans votre école actuelle. L'école peut vous guider et vous aider dans la procédure de transfert. Il existe différents types d'écoles qui répondent aux besoins des élèves multilingues et nouveaux élèves

immigrés, comme les écoles au sein du réseau international.

Cependant, sachez qu'indépendamment du type d'école fréquentée, vous pouvez demander une affectation dans un programme bilingue.

Mon enfant a des besoins particuliers et/ou un handicap. Que dois-je faire ?



Si votre enfant est titulaire d'un Programme d'éducation personnalisé (Individualized Education Program - IEP), des affectations dans un programme d'éducation spécialisée bilingue (Bilingual Special Education - BSE) dans les Districts 1–32 sont prioritaires pour l'élève. Vous pouvez contacter BSEprograms@schools.nyc.gov pour toute demande d'affectation dans un programme BSE.

Et si j'ai d'autres questions ?



Si vous avez des inquiétudes ou des questions concernant la procédure d'inscription dans un programme bilingue ou de participation dans un des groupes de parents, veuillez contacter les coordinateurs des parents, l'adjoint ou l'adjointe au chef d'établissement et/ou le chef d'établissement. Vous pouvez aussi contacter le coordinateur/la

coordinatrice de soutien familial de votre district, le superintendent/la superintendente, et le bureau pour l'Autonomisation des familles et des communautés (Family and Community Empowerment - FACE).

Quelles sont les options après le lycée pour mon enfant ?

Les options d'après-lycée sont les opportunités que les élèves identifient après l'obtention du diplôme de lycée, comme l'entrée à l'université, dans le monde du travail, dans un programme professionnel ou dans l'armée. Cela comprend l'accès à des établissements d'enseignement supérieur avec deux et quatre ans d'études, des écoles professionnelles et l'entrée dans le monde du travail. Tous les élèves, peu importe le statut d'immigration, peuvent poursuivre des options après le lycée.

Dans l'État de New York, les élèves sans-papiers peuvent bénéficier de la prise en charge des frais de scolarité et d'une aide financière de l'État pour des universités proposant deux et quatre années d'études. Vous trouverez des ressources clés pour favoriser l'accès aux opportunités d'après-lycée pour les élèves sans-papiers et les familles au statut mixte, peu importe le statut d'immigration.

Cadre d'action pour la préparation à la vie après le lycée

Explorer	Faciliter les conversations et les activités qui permettent aux élèves d'en savoir davantage sur leurs identités raciales, culturelles et linguistiques, de comprendre leurs droits et leurs intérêts/aversions.
Se préparer	Veiller à ce que les élèves possèdent ce qui est nécessaire pour une expérience significative et enrichissante au lycée, créer un plan pour mettre en corrélation qui ils sont aujourd'hui avec ce qu'ils veulent être plus tard et leur donner l'occasion de vivre des expériences et de participer à des cours de préparation aux études supérieures et à l'emploi.
Demander une place	Prendre les mesures nécessaires pour une admission dans des établissements d'enseignement supérieur, dans des programmes ou pour accepter un emploi. Cela peut représenter une période remplie d'enjeux importants dans la vie des lycéens, mais grâce à une préparation et à un soutien adéquats, les élèves peuvent réussir le passage vers le parcours d'après-lycée de leur choix.



Ressources postsecondaires

Ressources	Catégorie	Description
Services de l'enseignement supérieur de l'État de New York	Prise en charge des frais de scolarité et aide financière pour les études supérieures	Tous les élèves, peu importe le statut d'immigration, peuvent aller dans une université proposant deux et quatre années d'études. Le Dream Act de l'État de New York propose une aide financière aux élèves immigrés aux statuts d'immigration variés qui ont fréquenté un lycée de l'État de New York pendant au moins 2 ans et qui remplissent les conditions.
Save for College	Un programme de bourses et d'épargne pour les jeunes de NYC. Gratuit quels que soient les revenus ou le statut d'immigration.	Le programme Save for College est un programme universel de bourses et d'épargne conçu pour rendre l'enseignement supérieur et la formation professionnelle plus accessibles et réalisables pour tous les élèves des écoles publiques de NYC, dès le Kindergarten, quels que soient les revenus ou le statut d'immigration de leur famille.
Informed Immigrant	Options pour les lycéens sans-papiers	Quel que soit le statut d'immigration, les lycéens sans-papiers des écoles publiques de NYC ont des options après l'obtention de leur diplôme. Vous pouvez choisir de demander l'admission dans des établissements d'enseignement supérieur, suivre des cours dans des écoles professionnelles et techniques ou entrer directement dans le monde du travail.
Liste de contrôle pour les études supérieures	Liste de contrôle pour les études supérieures	Liste de contrôle pour les élèves sans-papiers de New York pour anticiper et effectuer les étapes recommandées dans le cadre de leur parcours vers les études supérieures et bien plus. Les élèves peuvent accéder à des ressources et à des liens contenant des réponses à leurs questions.
Identifier les établissements d'enseignement supérieur accueillant des immigrés	Trouver des établissements d'enseignement supérieur	Document d'une page décrivant comment trouver les établissements supérieur accueillant les immigrés.
Bureau des programmes de CUNY pour les étudiants immigrés ou sans-papiers	La City University of New York (CUNY) soutient les étudiants sans papiers et immigrés	CUNY dispose actuellement de quatre centres d'aide aux étudiants immigrés. Ces centres disposent d'un personnel dévoué et informé qui comprend les nuances de l'expérience des étudiants immigrés et sans papiers. Les centres offrent un soutien financier, juridique, social et de santé mentale dans le but de défendre les étudiants immigrés de manière holistique et de leur donner les moyens d'agir. Nous travaillons à l'ouverture d'autres centres à travers la CUNY afin d'offrir un accès équitable et des ressources à tous les étudiants, peu importe leur statut d'immigration.

Ressources de la Ville de New York

La Ville de New York offre une variété de ressources qui peuvent être utiles aux familles et aux élèves immigrants. Ces ressources vous offrent un soutien complet et des opportunités pour vous épanouir dans votre parcours éducatif et d'intégration sociale. Vous trouverez ci-dessous quelques exemples de ressources.

Description des ressources
Le Bureau du maire chargé des questions d'immigration (New York City Mayor's Office of Immigrant Affairs - MOIA) est une agence de la Ville qui travaille avec les immigrants. C'est une formidable ressource pour commencer.
Si vous avez besoin d'un endroit où loger et/ou de nourriture pour vous et votre famille, vous pouvez trouver des centres d'hébergement et des banques alimentaires dans toute la ville.
De nombreuses organisations communautaires (Community-Based Organizations - CBO) peuvent également vous aider dans de nombreux domaines. Par exemple, si vous avez besoin de quelque chose spécifique aux communautés africaines, l'organisation AFC (African Community Together) peut vous aider avec les services juridiques pour immigrants, les aides pour les petites entreprises, le développement de l'emploi et les recommandations générales pour les services sociaux.
Des plans de santé à faible coût pour les familles immigrées, dont Medicaid (les immigrants sans-papiers peuvent uniquement faire une demande pour des problèmes urgents de santé), et Child Health Plus sont disponibles via le Bureau pour l'accès à l'assurance santé dans toute la ville (Office of Citywide Health Insurance Access - OCHIA) .

Contact

Si vous avez des inquiétudes ou des questions concernant la procédure d'inscription dans un programme bilingue ou de participation dans un des groupes de parents, veuillez contacter les coordinateurs des parents, l'adjoint ou l'adjointe au chef d'établissement et/ou le chef d'établissement. Vous pouvez aussi contacter le coordinateur/la coordinatrice de soutien familial de votre district et le superintendent/la superintendante. Ou envoyer un e-mail au Bureau des Apprenants multilingues à l'adresse : multilinguallearners@schools.nyc.gov.

Annexe des URL

Page 6  bit.ly/RightsELL	Page 6  http://tinyurl.com/3avjw5cy
Page 9  ccell.org	Page 14  bit.ly/cunyundoc
Page 14  bit.ly/saveforcollege	Page 14  http://tinyurl.com/3djh7f22
Page 14  http://tinyurl.com/4fbhwasr	Page 14  bit.ly/3NSGfHe

Annexe des URL

Page 14	Informed Immigrant  tinyurl.com/mrxca3yp	Page 15	Organisations communautaires  bit.ly/OMLCBOs
Page 15	Bureau de l'assurance santé dans toute la ville  on.nyc.gov/46B9it0	Page 15	Liste des centres d'hébergement de NY  bit.ly/3JHim5G
Page 15	Banque alimentaire de NYC  bit.ly/3JHim5G		

